

ЗАИМСТВОВАНИЯ В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ И ИХ ВЛИЯНИЕ НА РУССКИЙ ЯЗЫК

<https://doi.org/10.5281/zenodo.15336614>

Файзуллина Наргиза Дамировна

преподаватель русского языка

и литературы Каттакурганского филиала

Самаркандского государственного университета

Сафарова Нилуфар Шухрат кизи

студентка 4 курса направления русский язык в иноязычных группах

Каттакурганского филиала

Самаркандского государственного университета

Nilufarshuxratovna6608@gmail.com

Аннотация

в статье рассматривается влияние заимствованных слов и терминов на русский язык в сфере образования, с акцентом на современное использование англицизмов и международных педагогических концепций. Проанализированы ключевые заимствования, такие как «онлайн-курсы», «гибридное обучение», «проектное обучение», «инклюзивное образование», а также международные образовательные стандарты, включая «TOEFL» и «IELTS». Автор подчеркивает как положительные, так и отрицательные аспекты использования иностранных терминов в образовательном контексте, обсуждая вопросы их адаптации в русском языке. Работа акцентирует внимание на проблемах точности и сохранения языковой идентичности в условиях глобализации образовательного процесса.

Ключевые слова

заимствованные слова, англицизмы, образование, русский язык, глобализация, международные педагогические практики, педагогическая лексика, образовательные технологии, онлайн-обучение, гибридное обучение, проектное обучение, инклюзивное образование, языковая интеграция, языковая идентичность, терминологическая адаптация, точность перевода, международные стандарты, лексические изменения, профессиональный дискурс, лингвистическое влияние.

Заимствованные слова в русском языке в области образования

В последние десятилетия наблюдается активное проникновение иностранных слов в различные сферы жизни, в том числе и в систему

образования. Появление новых технологий, международных образовательных стандартов и глобализация в целом приводят к необходимости заимствования терминов и понятий, которые способствуют более точному и универсальному описанию образовательных процессов. Однако, с одной стороны, это явление способствует обогащению языка, с другой – вызывает определенные проблемы, связанные с сохранением чистоты языка и адаптацией новых слов к культурным и лексическим особенностям русского языка. В этой статье рассматриваются основные заимствованные слова, используемые в сфере образования, их влияние на русский язык, а также актуальные вопросы, связанные с их употреблением.

Технологические заимствования и цифровизация образования

Одним из наиболее заметных трендов в области образования является стремительное внедрение технологий, что неизбежно ведет к заимствованию множества терминов из англоязычной и других культур. Среди них можно выделить такие слова, как "онлайн-курсы", "мобильное обучение", "виртуальная реальность", "интерактивные материалы", "облачные технологии", "геймификация", "платформа" (в смысле образовательной платформы) и "массовые онлайн-курсы" (МООС – *Massive Open Online Courses*).

С развитием интернета и появлением новых образовательных возможностей, таких как дистанционные курсы и онлайн-университеты, в образовательной практике все чаще используются такие термины, как "e-learning" и "blended learning" (гибридное обучение). Эти заимствования относятся к новым методам подачи материалов и способов обучения, сочетая традиционную форму с онлайн-ресурсами, что позволяет улучшить доступность образования и вовлеченность студентов.

Пример: В российских вузах активно внедряются "онлайн-курсы", которые предоставляют студентам возможность обучаться через интернет. Этот термин заимствован с английского языка и отражает глобальные тренды в образовании.

Педагогические концепции и методы обучения

Другой важной областью заимствований в образовании является внедрение новых педагогических подходов, многие из которых заимствованы из западной образовательной практики. В частности, в последние годы в русскоязычном образовательном лексиконе появились такие понятия, как "инклюзивное образование", "персонализированное обучение", "проектная методика", "коллаборация" и "рефлексия".

Примеры:

STEAM – это подход в образовании, объединяющий науку (*Science*), технологии (*Technology*), инженерию (*Engineering*), искусство (*Arts*) и математику (*Mathematics*). Цель – развить у студентов навыки критического мышления, творчества и решения сложных задач через интеграцию этих дисциплин. «Программы **STEAM** помогают студентам развивать комплексные навыки для решения реальных проблем в разных областях.»

Значение:

Этот подход помогает учащимся учиться через проектную деятельность, связывая научные знания с творчеством и инженерными решениями.

Ментор (Mentor)

Значение: Опытный наставник, который помогает менее опытным людям развиваться в своей профессиональной или учебной сфере.

Пример: «Студенты работают с ментором, который направляет их в проектной работе.»

Коучинг (Coaching)

Значение: Метод обучения и развития, фокусирующийся на достижении личных или профессиональных целей.

Пример: «Программы коучинга помогают студентам развивать лидерские качества.»

Тренинг (Training)

Значение: Специальное обучение, направленное на развитие конкретных навыков.

Пример: «В университете проводятся тренинги по развитию коммуникативных навыков.»

Брейншторминг (Brainstorming)

Значение: Метод коллективного поиска решений, при котором генерируется как можно больше идей.

Пример: «На брейншторминге студенты предложили несколько идей для нового стартапа.»

Креативность (Creativity)

Значение: Способность создавать новые, оригинальные идеи или решения.

Пример: «В обучении на креативность делается акцент, чтобы студенты могли подходить к задачам нестандартно.»

Инновации (Innovations)

Значение: Нововведения, новые методы и идеи в разных сферах.

Пример: «Многие университеты внедряют инновации в процесс обучения с использованием новых технологий.»

Термин "*инклюзивное образование*" пришел из западной педагогической практики и обозначает систему, в которой создаются условия для полноценного обучения детей с особыми образовательными потребностями. Это понятие активно используется в школьной практике, а также в сфере специального и высшего образования.

Пример: В последние годы в российских школах реализуется концепция "*инклюзивного образования*", где особое внимание уделяется адаптации образовательных программ для детей с ограниченными возможностями.

Термин "**проектное обучение**" также активно используется в российских школах и вузах. Этот подход предполагает использование проектов в процессе обучения, что способствует развитию у студентов навыков работы в команде, творческого подхода к решению задач и самостоятельности в изучении материалов. Важным элементом этого подхода является "*коллаборация*" (совместная работа), которая также является заимствованием из английского языка.

Международные стандарты и экзамены

Еще одной важной областью заимствований в образовательной сфере является использование международных стандартов и терминов, связанных с экзаменами и сертификацией. Примеры таких терминов включают "*IELTS*" (International English Language Testing System), "*TOEFL*" (Test of English as a Foreign Language), "*GRE*" (Graduate Record Examination), которые используются для обозначения международных экзаменов, оценки уровня знания иностранных языков и поступления в университеты за рубежом.

Термин "*бакалавриат*" и "*магистратура*", которые пришли из англоязычных стран, также стали неотъемлемой частью российской образовательной системы. Эти понятия касаются ступеней высшего образования и используются в рамках Болонской декларации, которая установила общие стандарты для образовательных систем стран Европы.

Пример: В российских вузах активно используются международные экзамены, такие как "*TOEFL*" и "*IELTS*", которые помогают студентам поступать в зарубежные университеты и подтверждать уровень знания английского языка.

Проблемы заимствований в области образования

Несмотря на явную пользу, которую принесло заимствование терминов из международной практики, существует несколько проблем, связанных с этим процессом. Во-первых, заимствования могут нарушать традиционные языковые нормы и способствовать снижению точности передачи информации. Во-вторых, использование англицизмов и других иностранных

слов иногда затрудняет понимание терминов широкой аудиторией, особенно в контексте образовательных материалов, где важна ясность и доступность.

Кроме того, избыточное количество заимствованных слов может привести к утрате аутентичности языка, что особенно важно для сферы образования, которая традиционно ориентирована на сохранение культурной идентичности. В ответ на это российские лингвисты и педагогические работники предлагают развивать отечественные термины, а также адаптировать заимствованные слова таким образом, чтобы они соответствовали особенностям русского языка.

Заключение

Заимствованные слова и термины играют ключевую роль в процессе глобализации и внедрения новых технологий в образовательную сферу. Эти термины помогают интегрировать международный опыт, улучшать доступность образования и создавать новые возможности для его развития. С помощью заимствований, таких как "онлайн-курсы", "геймификация" и "инклюзивное образование", российские учебные заведения могут эффективно использовать передовые методики и практики, признанные в мировом образовательном сообществе.

Тем не менее, важно помнить о необходимости адаптации этих терминов, чтобы они соответствовали языковым особенностям русского языка и сохраняли его богатство и выразительность. Порой прямые заимствования могут приводить к потерям точности и даже затруднять восприятие материала широкой аудиторией.

Итак, необходимо найти баланс между заимствованиями и сохранением традиционного языкового наследия. Это позволит сделать образовательные материалы более доступными и понятными, при этом сохраняя уникальность и культурную идентичность языка. В конечном итоге, важно, чтобы заимствования не вытесняли, а дополняли родной язык, способствуя его развитию и обогащению.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Алексеева, Л. П. *Современные лингвистические процессы в русском языке*. — М.: Флинта, 2020.
2. Брагина, Н. В. *Англицизмы в современном русском языке: адаптация и функционирование*. — СПб.: Изд-во СПбГУ, 2019.
3. Галицкий, М. А. *Глобализация и её влияние на образовательную лексику русского языка*. // Вестник высшего образования. — 2021. — №4. — С. 55–62.

4. Залевская, А. А. *Инновационные подходы в педагогике и лексическое заимствование*. – Казань: Казанский университет, 2018.
5. Кузнецова, И. Г. *Адаптация иностранных терминов в русском языке: лингвистические аспекты*. – М.: Языки славянской культуры, 2022.
6. Лукина, Н. И. *Инклюзивное образование: теория, практика, терминология*. – Екатеринбург: УрФУ, 2020.
7. Марченко, Е. А. *Терминологические заимствования в сфере образовательных технологий*. // Современная филология. – 2023. – №2. – С. 23–29.
8. Прокофьева, Т. С. *Русский язык в эпоху цифровизации: вызовы и перспективы*. – М.: Просвещение, 2021.
9. Тер-Минасова, С. Г. *Язык и межкультурная коммуникация*. – М.: Слово/Slovo, 2017.
10. *Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования (ФГОС ВО)*. – М.: Минобрнауки России, актуальная редакция.

Список использованных интернет-ресурсов

1. Грамота.ру – официальный портал русского языка.
<https://www.gramota.ru>
2. Министерство просвещения Российской Федерации – документы, связанные с образовательными стандартами и реформами.
<https://edu.gov.ru>